

## **Legal - Divorce Motion Hearing - Cantonese**

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Hello, interpreter. I need your assistance today. I have Mrs. Chang on the phone.

INT: Hi, may I introduce myself to her?

CLIENT: Of course.

INT: [Pre-Session to LEPP].

CLIENT: I am calling you to schedule a meeting so that we can prepare for your upcoming divorce motion hearing. Have you thought about the things we talked about during our last meeting?

INT: 我打電話俾你係要安排一個會議，使我地可以為你即將到來嘅離婚聽證會的動議做好準備。你有冇想過，我地上次會議上談論過嘅事？

LEPP: 你的意思係孩子同邊個住？

INT: You mean who the children will be staying with?

CLIENT: Yes, but also about the order of protection, the spousal support, and the child support. Have you had any contact with him?

INT: 係，但亦包括保護令，配偶贍養費同埋子女撫養費。你同佢有冇任何聯繫？

LEPP: 佢不停打電話俾我，但我唔聽。佢地有冇俾咗份離婚文件俾佢哩？

INT: He won't stop calling me, but I don't answer. Did they give him the divorce papers already?

CLIENT: I see that he was served with the divorce petition last week. Due to the history of domestic violence, I suggest you file a petition for an order of protection immediately. You will need to file this petition with the family court. Since you do have police reports, I do not anticipate any issues.

INT: 我睇到佢上個星期已經收到離婚申請文件。由於過去家庭暴力歷史，我建議你立即提交一份保護令請願書。您需要向家庭法院提交哩份請願書。既然你有警察報告，我預料唔會有任何問題。

LEPP: 有哩個法庭指令，佢將會無法子嚟騷擾我哩？

INT: With that order he won't be able to harass me anymore?

CLIENT: The order of protection will prohibit him from having any contact with you.

INT: 保護令將禁止佢同你有任何接觸。

LEPP: 哩個就係我想要嘅，我會去，我會帶齊所有嘅警察報告。他會喺法庭嗎？

INT: That is exactly what I want. I will go and I will take all of the police reports with me. Will he be at the court too?

CLIENT: He will also be there with his attorney, if he has contacted one. I am your attorney and will be with you throughout the hearing.

INT: 如果佢已經聯繫咗，佢將會陪同佢嘅律師喺嗰度。我係你嘅律師，我會喺整個聽證會陪你。

LEPP: 離婚過程會要好長嗎?

INT: *Is the divorce process going to be long?*

CLIENT: How long the divorce process will take depends on whether you, the petitioner, and the respondent can come to an agreement. We can go over all of this during our meeting. Are you available this Thursday at 3pm?

INT: 離婚過程要幾長將取決於您這個申訴人和答辯人是否可以達成協議。我地可以喺我們嘅會議中去了解一下。您哩個星期四下午3點有空嗎?

LEPP: 有，係好時間。

INT: *Yes, that time is fine.*

CLIENT: Great! I will see you then.

INT: 好！到時見。

INT: *Do you require further interpretation?*

CLIENT: No, we're all done.

INT: *[Post-Session].*

- End -